

МИНИСТЕРСТВО НА ОБРАЗОВАНИЕТО, МЛАДЕЖТА И НАУКАТА

МНОГОЕЗИЧНО НАЦИОНАЛНО СЪСТЕЗАНИЕ

Регионален кръг • 15 октомври 2011 г.

ЛИСТ ЗА УЧИТЕЛЯ

Инструкция: *Ще прочетете текста два пъти последователно. След първото четене напишете заглавието на дъската. По време на четенето учениците нямат право да си водят бележки. След втория прочит, те следва да преразкажат текста, като се съобразят с изискванията за преразказване на текст на съответния език..*

Wie der kleine Leo einen Elefanten wog

Vor mehr als dreitausend Jahren bekam der Kaiser von China eines Tages ein ungewöhnliches Geschenk – einen Elefanten. „Was für ein riesiges Tier ist das doch“, rief der Kaiser, „ich bin neugierig, was der Elefant wohl wiegt!“ Er rief alle seine Ratgeber herbei und fragte sie nach dem Gewicht des Elefanten. Aber keiner wusste eine Antwort. Zu jener Zeit kannte man in China nur einfache Waagen. Man konnte wohl Getreidesäcke und anderes damit wiegen, aber niemals einen Elefanten.

„Wir haben keine so große Waage“, sagte der weiseste der Männer traurig. Alle saßen im Kreis herum, hielten den Kopf in die Hand gestützt und dachten nach. Keiner fand eine Lösung. Nun lebte am Hof des Kaisers ein kleiner Küchenjunge. Er hieß Leo und hatte alle groben Arbeiten zu verrichten. Als er die Männer in ihrer Ratlosigkeit sitzen sah, ging er zu ihnen und sagte: „Ich weiß, wie man einen Elefanten wiegen kann.“

„Gut“, sagte der älteste der Männer, „wenn keiner von uns den Auftrag des Kaisers ausführen kann, so können wir ja einmal dem Ratschlag des Jungen folgen.“ Und der Mann befahl den Leuten zu tun, was der Junge sagte. Der kleine Leo sprach: „Sucht ein leeres Boot, das groß genug ist, einen Elefanten zu tragen, und bringt es zum Fluss!“ Als dieses geschehen war, ließ er den Elefanten in das Boot führen. Das Boot schwankte zuerst eine Weile unter der schweren Last, doch weil der Dickhäuter sich nicht rührte, lag es bald ruhig da. „Wie tief das Boot eingesunken ist!“, riefen die Zuschauer. Leo aber sprang geschwind in das Wasser und kennzeichnete den Wasserstand mit einem Kreidestrich. Als er diese Arbeit beendet hatte, befahl der Junge: „Holt den Elefanten an das Land zurück und füllt das Boot so lange mit Steinen, bis es wieder bis zum Kreidestrich einsinkt.“ Auch das wurde getan. „Und jetzt“, rief Leo, „bringt die Steine ans Ufer und wiegt sie mit der Waage! Wenn ihr dann die einzelnen Gewichte zusammenzählt, werdet ihr wissen, wie schwer der Elefant ist.“

Nun wussten die Männer, wie man einen Elefanten wiegt, und bedankten sich bei dem Leo für den klugen Rat.